

BELGISCHE SENAAT

—
BUITENGEWONE ZITTING 1968.
—

—
4 JULI 1968.
—

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

1. Aanvullende Overeenkomst bij de Internationale Overeenkomst betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (C.I.V.) van 25 februari 1961, nopens de aansprakelijkheid van de spoorweg voor dood en verwonding van reizigers;
2. Protocol A, houdende wijziging van par. 2, a, van de bijlage V van de Overeenkomst C.I.M. en van de bijlage II van de Overeenkomst C.I.V.;
3. Protocol B tot aanvulling van de aanvullende Overeenkomst van 26 februari 1966 nopens de aansprakelijkheid van de spoorweg voor dood en verwondingen van reizigers.

opgemaakt te Bern op 26 februari 1966.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DEKEYZER**.

—
MIJNE HEREN,

Reeds in 1921 werd voor de eerste maal gepoogd om voor de aansprakelijkheid van de spoorweg voor

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heer Struyé, voorzitter; Ansiaux, Ballet, Dejardin, de Stexhe, Herbiet, Housiaux, Hulpiau, Leemans, Leynen, Lilar, Risopoulos, Rombaut, Thiry, Van Bogaert en Dekeyzer, verslaggever.

R. A 7503

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

519 (Sessie 1967-1968) :

1 : Ontwerp van wet

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

1 : 1968.

SÉNAT DE BELGIQUE

—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1968.
—

—
4 JUILLET 1968.
—

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :

1. Convention additionnelle à la Convention internationale concernant le transport des voyageurs et des bagages par chemins de fer (C.I.V.) du 25 février 1961, relative à la responsabilité du chemin de fer pour la mort et les blessures des voyageurs;
2. Protocole A, portant modification du par. 2, a, de l'annexe V à la convention C.I.M. et de l'annexe II à la convention C.I.V.;
3. Protocole B complétant la Convention additionnelle du 26 février 1966, relative à la responsabilité du chemin de fer pour la mort et les blessures de voyageurs.

faits à Berne le 26 février 1966.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DEKEYZER**.

—
MESSIEURS,

Une première tentative d'uniformisation pour la réglementation de la responsabilité du chemin de fer

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struyé, président; Ansiaux, Ballet, Dejardin, de Stexhe, Herbiet, Housiaux, Hulpiau, Leemans, Leynen, Lilar, Risopoulos, Rombaut, Thiry, Van Bogaert et Dekeyzer, rapporteur.

R. A 7503

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :

519 (Session de 1967-1968) :

1 : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :

1er février 1968.

dood en verwonding van reizigers een eenvormige regeling te treffen, maar dit stuitte af op de tegenstelling tussen de verschillende nationale wetgevingen.

Deze zaak wordt in het recht van die staten op zeer uiteenlopende wijze geregeld. De overeenkomst heeft gepoogd de verschillen te overbruggen, doch moet in bepaalde gevallen alsnog verwijzen naar de nationale wet.

De eenmaking is dus niet volledig, maar de Overeenkomst betekent een stellige verbetering van de toestand van reizigers die in het buitenland getroffen worden door een ongeval.

Voor de gevallen waarin de Overeenkomst niet voorziet, blijft het nationaal recht gelden.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft dit ontwerp op 1 februari 1968 aangenomen met 176 tegen 2 stemmen, zonder bespreking en zonder verslag.

Uw Commissie stelt U voor het eveneens aan te nemen.

Het ontwerp van wet en dit verslag zijn aanvaard met algemene stemmen.

De Verslaggever,
R. DEKEYZER.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

pour la mort ou les blessures de voyageurs avait été faite en 1924, mais n'avait pu aboutir, étant donné la divergence des législations nationales.

Les régimes juridiques de ces Etats donnent à la matière des solutions fort diverses. La Convention a tenté de les concilier tout en devant recourir, en certains cas, au renvoi à la loi nationale.

L'unification n'est donc pas complète, mais la Convention marque une amélioration certaine de la situation de voyageurs victimes d'un accident à l'étranger.

Pour les cas non prévus dans la Convention le droit national reste applicable.

Ce projet de loi n'a fait l'objet d'aucun rapport ni de discussion à la Chambre des Représentants où il a été adopté par 176 voix contre 2, le 1^{er} février 1968.

Votre Commission vous propose de l'adopter également.

Le projet de loi et le présent rapport ont été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. DEKEYZER.

Le Président,
P. STRUYE.